



非洲译丛

“十二五”国家重点出版物出版规划项目

利比里亚的 风俗与文化

[尼日利亚] 阿佑德吉·奥鲁库举◎著

柴玲◎译

Culture and Customs of Liberia

民主与建设出版社



非洲译丛

“十二五”国家重点出版物出版规划项目

利比里亚的风俗与文化

[尼日利亚] 阿佑德吉·奥鲁库举 著

柴 玲 译

民主与建设出版社

·北京·

图书在版编目 (CIP) 数据

利比里亚的风俗与文化 / (尼日利亚) A. 奥鲁库举著 ;

柴玲译 . —北京: 民主与建设出版社, 2018.12

ISBN 978-7-5139-0838-2

I. ①利… II. ①A… ②柴… III. ①利比里亚—概况

IV. ①K944.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 246242 号

Culture and Customs of Liberia

© Ayodeji Olukaju

Translated from the English Language edition of Culture and Customs of Liberia by Ayodeji Olukaju, originally published by Greenwood, an imprint of ABC-CLIO, LLC, Santa Barbara, CA, USA. Copyright © 2006 by the author(s). Translated into and published in the Simplified Chinese language by arrangement with ABC-CLIO, LLC. All rights reserved.

Simplified Chinese edition copyright: 2015 DEMOCRACY & CONSTRUCTION PRESS

All rights reserved.

版权登记号: 01-2015-7280

利比里亚的风俗与文化

LI BI LI YA DE FENG SU YU WEN HUA

出 版 人 李声笑

著 者 (尼日利亚) 阿佑德吉·奥鲁库举

责任编辑 郭长岭

封面设计 逸品书装

出版发行 民主与建设出版社有限责任公司

电 话 (010) 59417747 59419778

社 址 北京市海淀区西三环中路 10 号望海楼 E 座 7 层

邮 编 100142

印 刷 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司

版 次 2018 年 12 月第 1 版

印 次 2018 年 12 月第 1 次印刷

开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张 7.25

字 数 156 千字

书 号 ISBN 978-7-5139-0838-2

定 价 42.00 元

注: 如有印、装质量问题, 请与出版社联系。

中国与非洲相距遥远，但自古以来，两地人民就有了从间接到直接、从稀疏到紧密的联系，这种联系增进了两地人民的沟通与了解，为两地的发展不断发挥着作用。特别是 20 世纪中叶以来，因为共同的命运，中国和非洲都走上了反殖民主义革命与争取民族独立的道路，中非之间相互同情、相互支持，结下了深厚的友谊。迈入新世纪以来，随着我国经济的发展，中非经贸关系日益深入，及时了解非洲的政治、经济、法律、文化的情况当然也就具有十分重要的现实意义。

有感于此，我社组织翻译出版这套《非洲译丛》，所收书目比较全面地反映了非洲大陆的政经概貌以及过去我们很少涉及的一些重要国家的情况，涵盖多个语种，具有较强的系统性和学术性，意在填补我国对非洲研究的空白，对于相关学术单位和社会各界了解非洲，开展对非洲的研究与合作有所帮助。

译丛由北京大学、中央财经大学、浙江师范大学、湘潭大学等国内非洲研究的重镇以及国家开发银行、中非基金等单位组织，由非洲研究专家学者遴选近期国外有关非洲的政治、经济、法律等方面有较大影响、学术水准较高的论著，汇为一

编，涵盖政治、经济、法律等七个方面的内容，共约 100 种图书。

对于出版大型丛书，我社经验颇乏，工作中肯定存在着一些不足，期待社会各界鼎力支持，共襄盛举，以期为中非合作做出贡献。

民主与建设出版社

2014 年 8 月

前 言

本书主要介绍利比里亚的风俗与文化，包括本土文化与外来宗教，文学与媒体，艺术与建筑，服饰与饮食，家庭、性别与婚姻，社会习俗与生活方式，音乐与舞蹈。我们主要关注利比里亚文化中生活方式与文化形式的一致性和变迁，探究变迁的原因和未来发展的方向。为数不多的美裔利比里亚人和被解放奴隶的后裔为利比里亚文化很多领域的发展做出了重要贡献，比如服饰、饮食、基督教、西式婚礼和西方文学。本土文化与外来文化的融合造就了利比里亚文明，其中影响最大的来自西方（尤其是美国）。

但许多本土元素，包括坡罗（Poro）和散蒂（Sande）这样的神秘组织，在西方文化的冲击下都保留了下来，并且在利比里亚社会的发展中依然扮演着重要的角色。20 世纪 80 年代的政治动荡给利比里亚人民带来了巨大的创伤，政治动荡引发了被迫的人口流动，把不同的人群融合起来。冲突间接促进了文化的融合，无论是在蒙罗维亚（Monrovia）和其他城市中心地带，还是在内陆偏远地区的难民营。难民们尽管千差万别，但他们只能挤在一个狭小的空间内生活。

英语是利比里亚的通用语言，这要归功于 19 世纪美国在

利比里亚建立了殖民地。但英语这种外来语言与本土语言达成了某种妥协，这表现为多种英语，包括标准利比里亚英语和洋泾浜英语。在利比里亚国内和海外移民聚居区，各个族群都在努力提高人们对族群的认同，但各种形式的英语依然在官方和经济事务中占据主流，尤其在政府部门和学校更是如此。鉴于利比里亚没有明显的主导族群，其语言也没有被占人口相当比例的利比里亚人所使用，这种情况还会一直持续。早期时候发现的当地手稿显示，比如瓦伊族（Vai）的手稿，伊斯兰教和西方文字促使并影响了本土文字的形成。

利比里亚的音乐同样可以证明本土和外来文化的融合。利比里亚音乐使用本土和外来乐器、歌词，是本土和外来元素的混合体，既流行于国内，也流传到国外。利比里亚不同的舞蹈形式反映了这个国家族群间的不同文化。某些舞蹈形式纯粹反映现世生活，有些舞蹈却为坡罗和散蒂这样的秘密宗教组织所独有。像音乐、语言和教育一样，利比里亚的饮食和服饰同样融合了本土元素和外来元素，西非大部分国家都是如此。城市化，尤其是利比里亚战前的城市化，促进了休闲活动和艺术的发展。在这种情境下的文化借用，可能比政治一体化更能确立利比里亚的文化认同。

不过，我们也不能过于夸大利比里亚的文化一致性，因为其文化内部的巨大差异依旧存在，而且过去二十年的政治进程还在某种程度上加强了文化差异。但是，这种文化分化已不再是那些所谓的文明殖民者和来自于内陆地区本地人之间的对立。尽管这些殖民者在 1980 年丧失了政权，而且他们在总人口中的比例不到 5%，但他们的文化影响力依旧存在。

致 谢

本套丛书的编辑——托因·法罗拉（Toyin Falola）邀请我写作本书，我接受了这一挑战，并对有机会写作本书充满感激。也感谢不知疲倦的编辑温迪·斯卡夫（Wendi Schnaufer），感谢她对我的支持以及诸多建议，感谢她对我的写作延期一再耐心忍耐，感谢她在我的写作陷入困顿时给予的迅速反应和帮助。感谢埃佩克斯出版社（Apex Publishing）和格林伍德出版社（Greenwood Press）的琳达·埃利斯·斯蒂额文（Linda Ellis-Stiewing）对本文的编辑以及其他各种各样的帮助。

感谢那些帮助我搜集资料的朋友，他们是：北卡罗莱州大学教堂山分校（the University of North Carolina at Chapel Hill）的丽莎·琳赛（Lisa Lindsay）；弗吉利亚州诺福克（Norfolk, Va）欧道明大学（Old Dominion University）的帕特里克·穆巴杰克维（Patrick Mbajekwe）；巴尔的摩（Baltimore）摩根州立大学（Morgan State University）的耶利米·蒂化（Jeremiah Dihua）；时为哈佛大学罗兹研究员（Rhodes Fellow）的奥鲁塔由·阿德希纳（Olutayo Adesina）；阿卡德尔菲亚（Arkadelphia）亨德森州立大学（Henderson State University）的哈基姆·提贾

尼（Hakeem Tijani）；以及亚特兰大埃默里大学（Emory University）的克里斯汀·曼（Kristin Mann）和约翰·“塔比提”·威利斯（John “Thabiti” Willis）。没有这些好朋友的大力支持，本书写作将会困难重重。

感谢各个机构和同行们给予我不可或缺的支持，感谢他们给我提供了搜集资料和撰写草稿的便利：我所在的拉各斯大学（University of Lagos，位于尼日利亚首都拉各斯的阿扣卡—亚巴区）给我一年学术休假；亚特兰大埃默里大学非洲研究院（the Institute of African Studies）和历史系〔及我热心的合作教授克里斯汀·曼（Kristin Mann）和埃德娜·贝（Edna Bay）〕给我提供资助并接纳我做访问，允许我使用图书馆；德意志学术交流中心（Deutscher Akademischer Austauschdienst，缩写为DAAD）为我在德国美因茨（Mainz）的约翰内斯堡古滕贝格大学（Johannes Gutenberg Universität）提供了三个月的研究资金。深深感谢罗兰·魏斯（Roland Weiss）博士，特别感谢托马斯·比尔申克（Thomas Bierschenk）教授，这二位为我获得研究资助提供了便利，比尔申克教授则为我在他的学院进行研究提供了担保。当时我正在进行另一项研究，但该学院图书馆丰富的藏书为本书提供了非常有价值的资料。我也得到了南卡罗莱州查尔斯顿（College of Charleston）学院阿尔法·贝阿（Alpha Bah）教授和我在乔治亚州劳伦斯维尔（Lawrenceville）的合作教授扎劳—奥克莱吉教授一家（Salau-Okelejis）——艾哈迈德（Ahmed）、阿德荣克（Aderonke）和他们的孩子们——的建议和实实在在的支持。在这里我完成了相当部分的资料搜集和撰写工作。

像往常一样，我对家人，尤其是一如既往支持我的妻子欧默午米（Omowumi）和我们的孩子们——欧鲁瓦达米劳拉（Oluwadamilola）、欧默劳拉（Omolola）、欧瑞奥卢瓦（Oreoluwa）和欧鲁瓦塞（Oluwasey）充满感激之情，为写作此书我经常不在他们身边，感谢他们对我的宽容。最后，感谢上帝赐予我生命，并保佑我的努力得以收获成功。

1815 年 非洲裔美国人、贵格派教徒、从事海上活动的企业家保罗·卡夫（Paul Cuffee，或 Paul Cuffe）资助并且领导了一次旅程，成功到达塞拉利昂（Sierra Leone）。在那里，他帮助了一小群非裔美国移民建造了自己的家园。

1817 年 保罗·卡夫冒险所取得的部分成功鼓励了白种殖民主义的支持者建立组织，以遣返获得自由且愿意在非洲安家的非裔美国人。

1820 年 美国殖民协会（American Colonization Society，缩写为 ACS）向塞拉利昂的歇尔布罗岛（Sherbro Island）遣送了第一批移民。

1821 年 美国殖民协会派遣其代表，伊莱·艾尔斯博士（Dr. Eli Ayres），购买了塞拉利昂北部沿海地区土地。

1822 年 歇尔布罗岛的幸存者在当年 4 月 25 日抵达梅苏拉多海角（Cape Mesurado），建立了一个定居点。

1824 年 移民们抱怨土地和给养分配不公平，随后一群武装起来的移民驱逐了美国殖民协会的代表。双方和解之后，阿什曼（Ashmun，卫理公会牧师，取代埃尔斯博士成为美国

殖民协会的代表）回到这里。这个定居点最初被称作克里斯托波利斯（Christopolis），后来以美国总统詹姆斯·门罗（James Monroe）姓氏命名，改名为蒙罗维亚（Monrovia），整块殖民地则被命名为利比里亚。

1827 年 北美的蓄奴州支持建立殖民地，以摆脱获得自由的非裔美国人。这些蓄奴州控制了美国殖民协会，支持利比里亚的殖民。奴隶只有移民的情况下才能够获得自由。马里兰州、弗吉利亚州以及密西西比州在利比里亚为从前的奴隶和自由的黑人建立了殖民地。

1838 年 弗吉利亚殖民协会（Virginia Colonization Society）是一块混合殖民地，它由宾西法利亚贵格教派青年殖民协会（the Quaker Young Men's Colonization Society of Pennsylvania）组成了一块殖民地，共同建立了利比里亚联邦（the Commonwealth of Liberia）。约瑟夫·詹金斯·罗伯茨（Joseph Jenkins Roberts），一位来自弗吉利亚的商人和卓越的军事指挥官被任命为第一位副总督。1841 年总督去世，他成为这块殖民地上第一位非洲裔美国人总督。

1842 年 位于希诺河（Sinoe River）的密西西比州移民定居点加入联邦。

1846 年 美裔利比里亚人投票独立。

1847 年 7 月 26 日，利比里亚独立宣言得以通过签署。

1848 年 利比里亚宪法得到通过；前总督罗伯茨成为利比里亚第一位由选举产生的总统。

1851 年 利比里亚大学成立。

1854 年 位于大塞斯（the Grand Cess）和圣佩德罗河

(San Pedro rivers) 之间的马里兰殖民地，宣布从马里兰州殖民地协会 (Maryland State Colonization Society) 独立出来。

1857 年 马里兰殖民地成为利比里亚的一个县。

1862 年 亚拉伯罕·林肯总统通过官方途径给予利比里亚外交承认。

1865 年 美国内战后，来自巴巴多斯岛 (Barbados) 和美国的 346 个移民涌入利比里亚。

1868 年 利比里亚政府主张对内地实施有限控制。

1869 年 真辉格党成立，它从 19 世纪后期到 1980 年一直紧握国家政权。

1871 年 因为高利息的银行负债丑闻，爱德华·罗伊 (Edward J. Roye) 总统免职。

1875 年 利比里亚共和国在与格雷博族 (Grebo, 利比里亚南部的土著) 的战争中，美国向共和国提供了海军支持。

1883 年 利比里亚失去了加利纳斯 (Gallinas) (以加利纳斯河命名的领土)，它归属于英属塞拉利昂的殖民地。

1888 年 爱德华·布莱登 (Edward W. Blyden) 的《基督教、伊斯兰教和黑种人》(*Christianity, Islam and the Negro Race*) 出版。

1892 年 法国夺取了卡维拉 (Cavalla) 和圣佩德罗河之间的领土。

1903 年 利比里亚和英属塞拉利昂殖民地之间划分了国界线。

1904 年 利比里亚政府开始间接统治内陆地区。

1919 年 利比里亚签署了国际联盟 (League of Nations)

盟约。

1929 年 在著名的费尔南多波丑闻中，国际联盟调查利比里亚的奴隶制和强制劳动罪。

1944 年 威廉姆森·塔布曼（William V. S. Tubman）当选利比里亚总统。

1946 年 利比里亚的土著居民获得投票权。

1958 年 利比里亚的代表人第一次参加非洲独立国家会议。

1967 年 利比里亚官员在非洲统一组织尼日利亚内战咨询委员会（the Organization of African Unity's Consultation Committee）服务。

1971 年 威廉姆森·塔布曼在任期中死去，副总统小威廉姆森·托尔伯特（William R. Tolbert Jr）继任总统。

1972 年 威廉姆森·托尔伯特正式当选为总统。

1979 年 4 月 14 日反对高价粮食的游行，演变为一场血腥暴乱。

1980 年 在一次血腥政变中，塞缪尔·卡尼翁·多伊（Samuel Kanyon Doe）和他不能获得晋升的土著同伴刺杀了托尔伯特总统。

1985 年 多伊在充满争议的选举中当选为总统。

1986 年 新宪法拉开了利比里亚第二共和国的序幕。

1989 年 查尔斯·泰勒（Charles Taylor），一位美裔利比里亚流亡者，武装入侵利比里亚，这开启了一场旷日持久的政治动荡，其特点是出现了有国外背景的、彼此竞争的武装民兵势力。

1990 年 塞繆尔·多伊总统被普林斯·耀米·约翰逊 (Prince Yormie Johnson) 的军队劫持并处决。

1995 年 西非国家经济共同体 (The Economic Community of West African States, 缩写为 ECOWAS), 向饱受战争蹂躏的利比里亚派出了干预力量 [被称为停火监视团 (ECOMOG)], 让冲突各方休战。临时国会成立, 以筹备全国大选。

1997 年 查尔斯·泰勒, 这位最成功的军阀当选为利比里亚第三共和国总统。

1999 年 利比里亚内战爆发。

2003 年 查尔斯·泰勒流亡到尼日利亚, 以查尔斯·久德·布赖恩特 (Charles Gyude Bryant) 为首的临时政府建立起来。

2005 年 10 月的总统大选开辟了第四共和国。前足球明星, 乔治·维阿 (George Weah) 在总统大选中一路领跑, 但是在最后的决胜选举中输给了埃伦·约翰逊·瑟利夫 (Ellen Johnson-Sirleaf)。她是利比里亚和非洲的第一个由选举产生的女总统。

目录

1		前言
1		致谢
1		大事年表
1		第一章 简介
28		第二章 宗教与世界观
55		第三章 文学与传媒
83		第四章 艺术、建筑与住房
106		第五章 饮食和传统服饰
124		第六章 性别角色、婚姻和家庭
145		第七章 社会习俗和生活方式
170		第八章 音乐和舞蹈
200		术语表
204		索引
214		关于作者

第一章 简介

1

对自由的向往指引我来到这片热土。

——利比里亚民族箴言，1847

到 1997 年，利比里亚共和国这一有着独特历史的国家已经独立 150 周年了。1822 年，美国殖民协会在利比里亚为自由的非裔美国人建立了殖民地，这件事非常引人瞩目，当时美国的社会冲突导致大量移民离开美国，去另外一个大陆寻找出路。因此，这块殖民地被命名为“利比里亚”，这个词来源于拉丁文“liber”，意味着“自由”。1847 年，这些流亡者宣布他们从殖民协会独立，成立了非洲第一个共和国，并紧随海地之后成为第二个现代黑人国家。从 1847 年起，利比里亚法律规定只有非洲血统的人才能拥有国籍，因此利比里亚人的构成比较复杂，既有伊博人（Ibo）和刚果人（Congolese）的后裔——他们在 19 世纪从奴隶船上获得解放之后就定居于此；同时还有从美国、加勒比海和非洲其他地方移民过来的黑人。经历了长时间的相对和平与稳定之后，利比里亚爆发了一场野蛮的、无政府状态的内战。战争从 1989 年 12 月一直持续到